



- FR** **Manuel d'utilisation** - Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- GB** **Operator's manual** - Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.
- DE** **Bedienungsanweisung** - Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.
- IT** **Istruzioni per l'uso** - Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.
- ES** **Manual de instrucciones** - Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.
- NL** **Gebruiksaanwijzing** - Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.
- SE** **Bruksanvisning** - Läs igenom bruksanvisningen noggrant och förstå innehållet innan du använder maskinen.
- PT** **Instruções para o uso** - Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.

## TS 73 R

## FR - Informations Concernant L'environnement

Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit obligatoirement être déposé au point de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En vous conformant à une procédure d'enlèvement correcte du produit devenu obsolète, vous aiderez à prévenir tout effet nuisible à l'environnement et à la santé, qu'une manipulation inappropriée de celui-ci pourrait autrement provoquer. Pour de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie ou collectivité locale, la déchetterie de votre localité ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## DE - Umweltinformation

Das Symbol  auf dem Produkt bzw. auf der Produktverpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Zur Entsorgung ist es an einen entsprechenden Recycling-Punkt für elektrische und elektronische Geräte zu bringen. Durch die umweltgerechte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, potentielle Folgeschäden an der Umwelt und Gesundheitsschäden zu verhindern. Ausführlichere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie auf Wunsch von Ihrem Stadt- oder Gemeinderat, den für die Hausmüllentsorgung zuständigen Behörden oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

## ES - Información Ecológica

El símbolo  en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.

## SE - Miljöinformation

Symbolen  på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället överlämnas till passande återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att denna produkt omhändertas ordentligt kan du hjälpa till att motverka potentiella negativa konsekvenser på miljö och människor, vilka annars kan orsakas genom oriktig avfallshantering av denna produkt. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, kontakta din kommun, din hushållsavfallsservice eller affären där du köpte produkten.

## GB - Environmental Information

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## IT - Informazioni di Carattere Ambientale

Il simbolo  che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuti domestici. Invece deve essere consegnato all'inerente punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici. Assicurandosi che questo prodotto venga smaltito correttamente, si aiuta a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la sanità delle persone, che potrebbero altrimenti essere causate con l'incorretto smaltimento di questo prodotto. Per ulteriori informazioni dettagliate sullo smaltimento, si prega contattare il locale comune, il servizio dello smaltimento dei rifiuti oppure il negozio dove il prodotto è stato acquistato.

## NL - Informatie met betrekking tot het milieu

Het symbool  op het product of de verpakking betekent dat dit product niet mag worden behandeld als gewoon huishoudelijk afval, maar in plaats daarvan moet worden ingeleverd bij het punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product correct te verwijderen helpt u om de negatieve gevolgen die een verkeerde verwerking van dit product kan hebben voor het milieu en de gezondheid te voorkomen. Voor verdere informatie over recycling van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de relevante dienst voor de verwerking van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## P - Informação Ambiental

O símbolo  existente no produto ou na respectiva embalagem indica que o produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deverá ser depositado no ponto de recolha aplicável para efeitos de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar-se de que a deposição deste produto é efectuada da forma correcta, estará a contribuir para evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e a saúde humana, que, de outro modo, poderiam ser causadas pelo manuseamento inadequado deste produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o gabinete municipal da sua localidade, o serviço de recolha de lixos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

---

## FR - ASSURANCE DE CONFORMITÉ UE

---

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Suède, tél.: +46-31-949000, déclarons sous notre seule responsabilité que la **Husqvarna TS 73 R** à partir des numéros de série de l'année 2010 (l'année est indiquée clairement sur la plaque signalétique suivie d'un numéro de série) auquel se réfère ce document est conforme aux dispositions des DIRECTIVES DU CONSEIL:

- du 17 mai 2006 "directive machines" 2006/42/CE
- du 15 décembre 2004 "compatibilité électromagnétique" 2004/108/CEE.
- du 12 décembre, 2006 "relatives aux équipements électriques" 2006/95/CE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna, le 29 décembre 2009



Henric Andersson  
Vice-président,  
responsable des découpeuses et équipements de construction

(Représentant autorisé d'Husqvarna AB et responsable de la documentation technique.)

---

## GB - EC DECLARATION OF CONFORMITY

---

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Sweden, tel: +46-31-949000, declares under sole responsibility that the **Husqvarna TS 73 R** dating from 2010 serial numbers and onwards (the year is clearly stated on the rating plate, followed by the serial number), complies with the requirements of the COUNCIL'S DIRECTIVE:

- of May 17, 2006 "relating to machinery" 2006/42/EC
- of December 15, 2004 "relating to electromagnetic compatibility" 2004/108/EC.
- of December 12, 2006 "relating to electrical equipment" 2006/95/EC.

The following standards have been applied: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna December 29, 2009



Henric Andersson  
Vice President,  
Head of Power Cutters and Construction Equipment

(Authorized representative for Husqvarna AB and responsible for technical documentation.)

---

## DE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

---

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Schweden, Tel.: +46 31 949000, versichert hiermit, dass die **Husqvarna TS 73 R** von den Seriennummern des Baujahrs 2010 an (die Jahreszahl wird im Klartext auf dem Typenschild angegeben, mitsamt der nachfolgenden Seriennummer) den Vorschriften folgender RICHTLINIEN DES RATES entsprechen:

- vom 17. Mai 2006 „Maschinen-Richtlinie“ 2006/42/EG
- vom 15. Dezember 2004 "über elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EWG.
- vom 12. Dezember 2006 „betreffend elektrische Betriebsmittel“ 2006/95/EG.

Folgende Normen wurden angewendet: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna, den 29. Dezember 2009



Henric Andersson  
Vice President,  
Head of Power Cutters and Construction Equipment

(Bevollmächtigter Vertreter für Husqvarna AB, verantwortlich für die technische Dokumentation.)

---

## IT - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

---

**Husqvarna AB**, SE-433 81 Göteborg, Svezia, tel: +46-31-949000, certifica con la presente che la **Husqvarna TS 73 R** a partire dai numeri di serie del 2010 (l'anno viene evidenziato nel marchio di fabbrica ed è seguito da un numero di serie) è conforme alle disposizioni della DIRETTIVA DEL CONSIGLIO:

- del 17 maggio 2006 "sulle macchine" 2006/42/CE
- del 15 dicembre 2004 "sulla compatibilità elettromagnetica" 2004/108/CE.
- del 12 dicembre 2006 "riguardanti le apparecchiature elettriche" 2006/95/EC.

Sono state applicate le seguenti norme: EN ISO 12100:2003, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A1/A2:2005, EN 12418/A1:2009.

Huskvarna, 29 dicembre 2009



Henric Andersson  
Vicepresidente,  
Responsabile troncatrici e prodotti per costruzione

(Rappresentante autorizzato per Husqvarna AB e responsabile della documentazione tecnica.)

## FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance, kW	1 (1,3 CV)	1 (1,3 CV)
Tension (±5%), V	230 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Amperage, A	4,5	9,4
Vitesse moteur, tr/min	2800	
Vitesse de rotation du disque, tr/min	2800	
Protection électrique	IP 54	

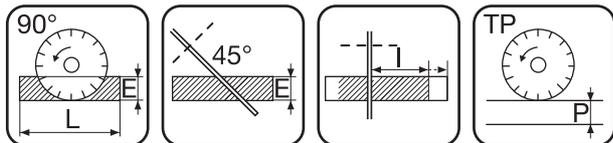
Profondeur de coupe (E) à 90°, mm	50
Longueur de coupe (L), mm	660 (ép 10 mm)
Largeur utile (l)	Illimitée
Dimensions (mm) L x l x h	1160 x 575 x 1200 (sur pieds) 1060 x 575 x 600 (établi)
Poids, kg	43
Refroidissement du disque	Arrosage dans carter de disque
Capacité minimum du bac, litres	15
Pompe à eau	À débit variable
Alimentation	230 V (H07-RNF 3 x 1,5 <sup>2</sup> - Lg 2 m) 115 V (H07-RNF 3 x 2,5 <sup>2</sup> - Lg 2 m)

<b>Émissions sonores (voir remarque 1)</b>	
Niveau de puissance sonore mesuré dB(A)	99
Niveau de puissance sonore garanti dB(A)	100
<b>Niveaux sonores (voir remarque 2)</b>	
Niveau de pression acoustique au niveau des oreilles de l'utilisateur, dB(A)	91
<b>Niveaux de vibrations, a<sub>nv</sub> (voir remarque 3)</b>	
Sur la pièce à découper, m/s <sup>2</sup>	1,6
Poignée, m/s <sup>2</sup>	2,0

Remarque 1: Émission sonore dans l'environnement mesurée comme puissance acoustique (L<sub>WA</sub>) selon EN 12418.

Remarque 2: Niveau de pression sonore conformément à EN 12418. Les données reportées pour le niveau de pression sonore montrent une dispersion statistique typique (déviatoin standard) de 1,0 dB (A).

Remarque 3: Niveau de vibrations conformément à EN 12418. Les données reportées pour le niveau de vibrations montrent une dispersion statistique typique (déviatoin standard) de 1 m/s<sup>2</sup>.



## GB - TECHNICAL DATA

Power, kW	1 (1,3 CV)	1 (1,3 CV)
Voltage (±5%), V	230 (50 Hz)	115 (50 Hz)
Current, A	4,5	9,4
Motor speed, rpm	2800	
Disc speed, rpm	2800	
Electrical protection	IP 54	

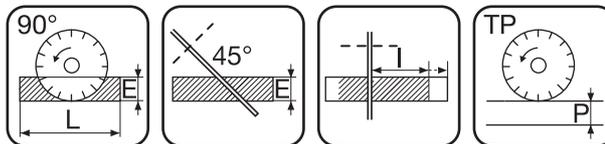
Depth of cut (E) at 90°, mm	50
Length of cut (L), mm	660 (thickness 10 mm)
Useful width (l)	Unlimited
Dimensions (mm) l x w x h	1160 x 575 x 1200 (with legs) 1060 x 575 x 600 (bench)
Weight, kg	43
Disc cooling	Water spray into the disc casing
Minimum tank capacity, l	15
Water pump	Adjustable flow
Electricity supply	230 V (H07-RNF 3 x 1.5 <sup>2</sup> - L 2 m) 115 V (H07-RNF 3 x 2.5 <sup>2</sup> - L 2 m)

<b>Noise emissions (see note 1)</b>	
Sound power level, measured dB(A)	99
Sound power level, guaranteed dB(A)	100
<b>Sound levels (see note 2)</b>	
Sound pressure level at the operators ear, dB(A)	91
<b>Vibration levels, a<sub>nv</sub> (see note 3)</b>	
On the workpiece, m/s <sup>2</sup>	1,6
Handle, m/s <sup>2</sup>	2,0

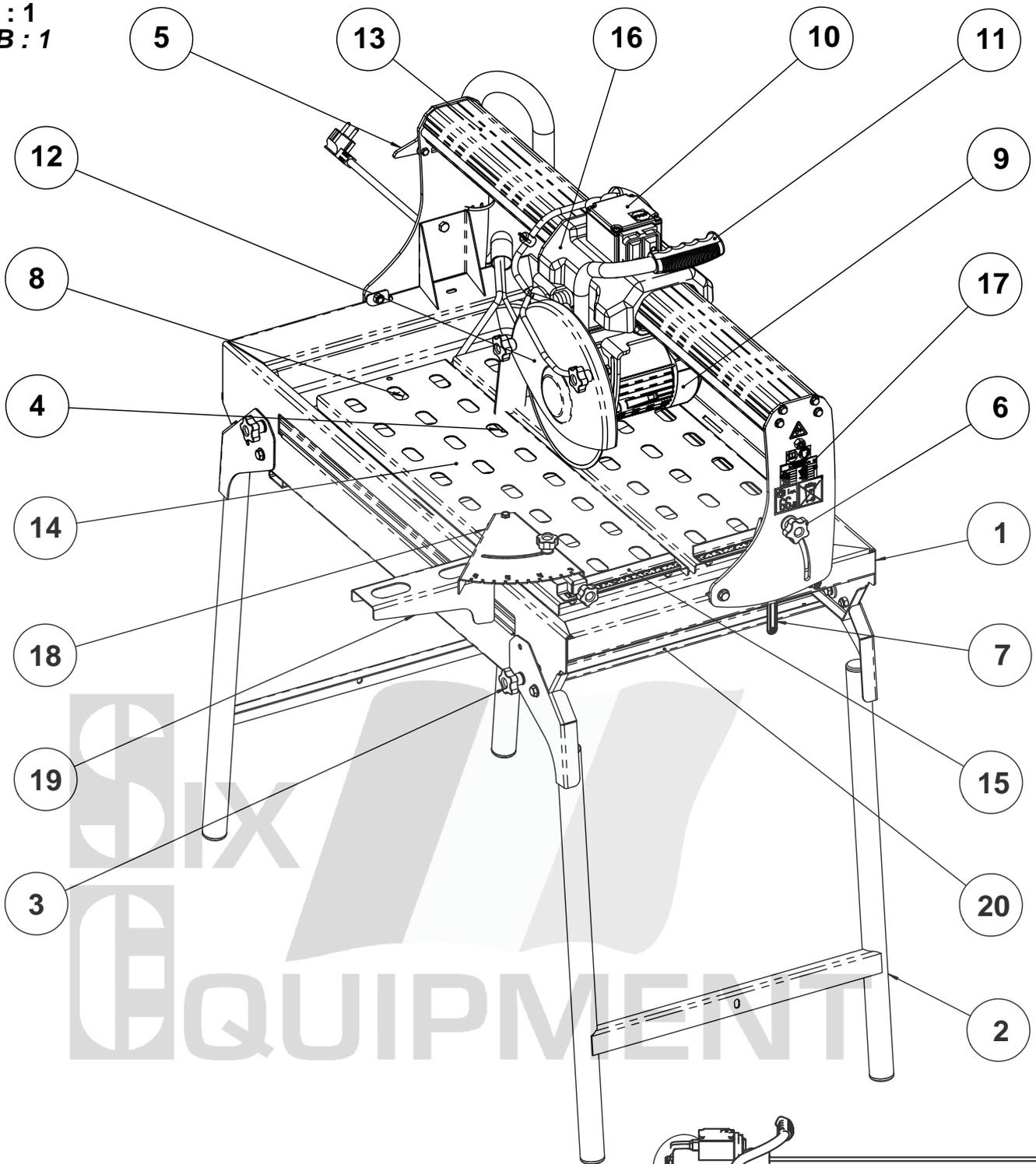
Note 1: Noise emissions in the environment measured as sound power (L<sub>WA</sub>) in conformity with EN 12418.

Note 2: Noise pressure level according to EN 12418. Reported data for noise pressure level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1.0 dB(A).

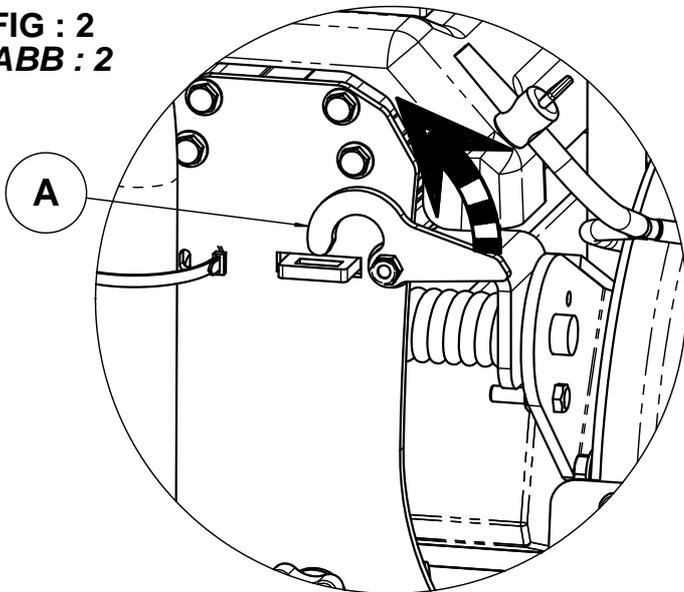
Note 3: Vibration level according to EN 12418. Reported data for vibration level has a typical statistical dispersion (standard deviation) of 1 m/s<sup>2</sup>.



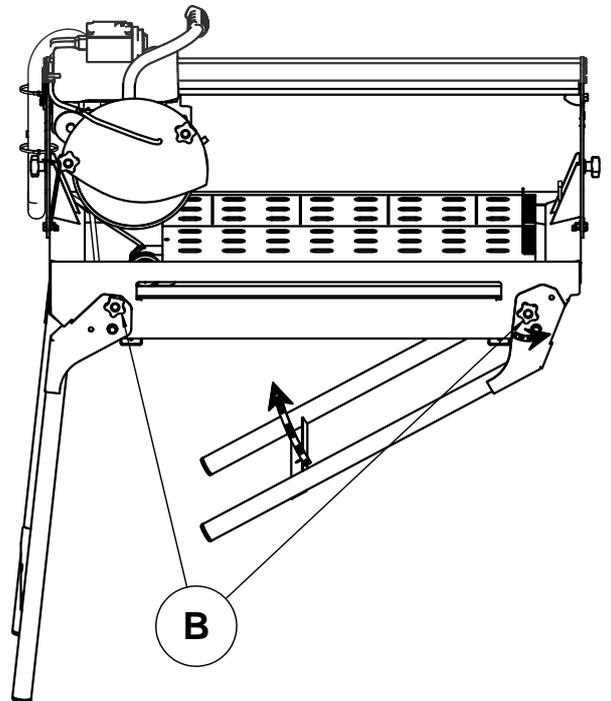
**FIG : 1**  
**ABB : 1**



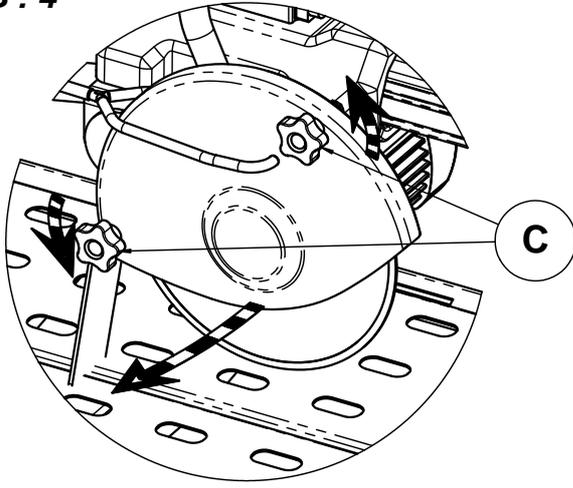
**FIG : 2**  
**ABB : 2**



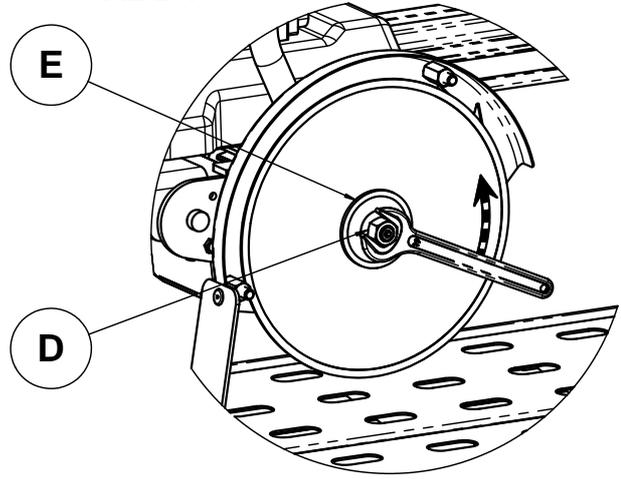
**FIG : 3**  
**ABB : 3**



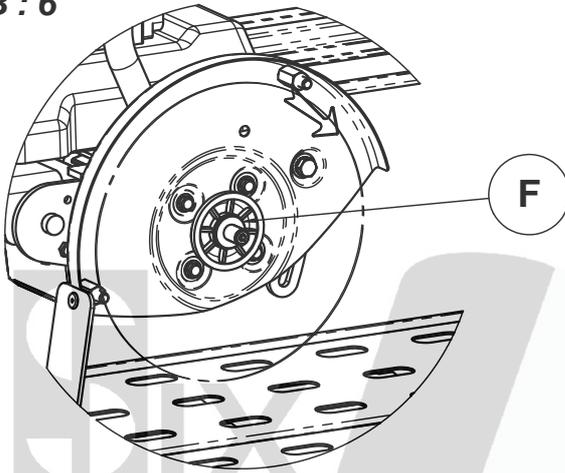
**FIG : 4**  
**ABB : 4**



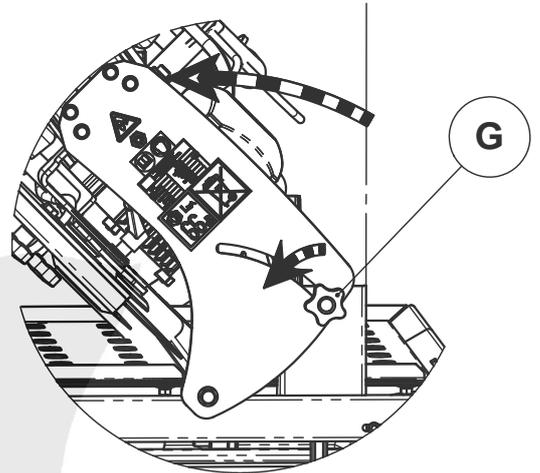
**FIG : 5**  
**ABB : 5**



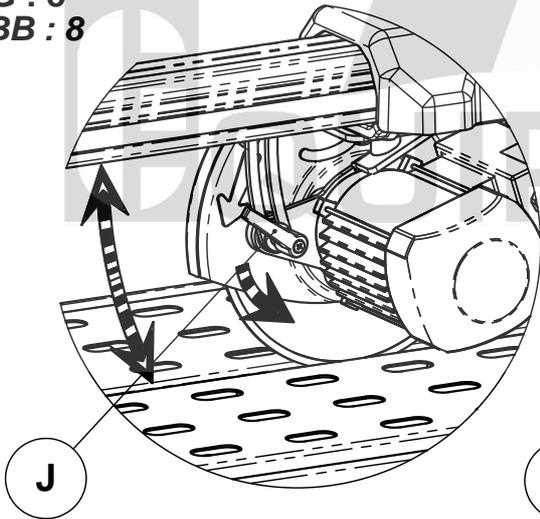
**FIG : 6**  
**ABB : 6**



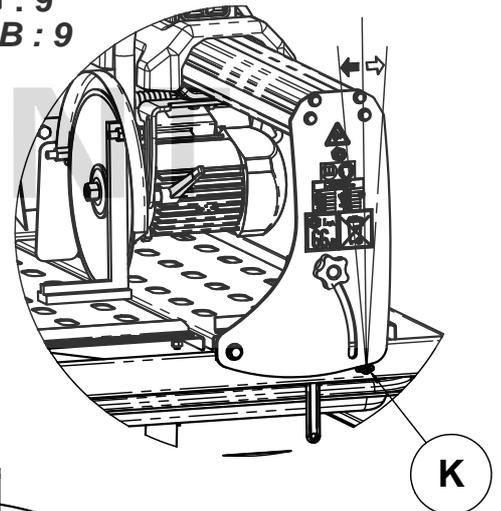
**FIG : 7**  
**ABB : 7**



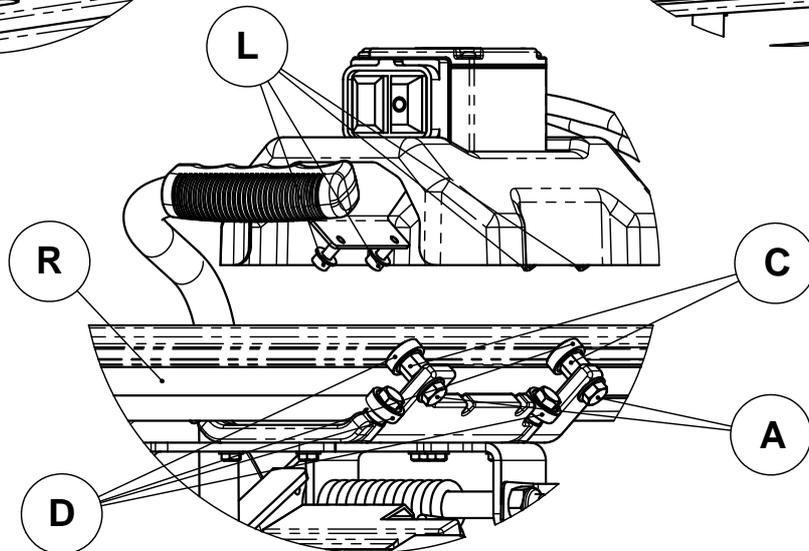
**FIG : 8**  
**ABB : 8**

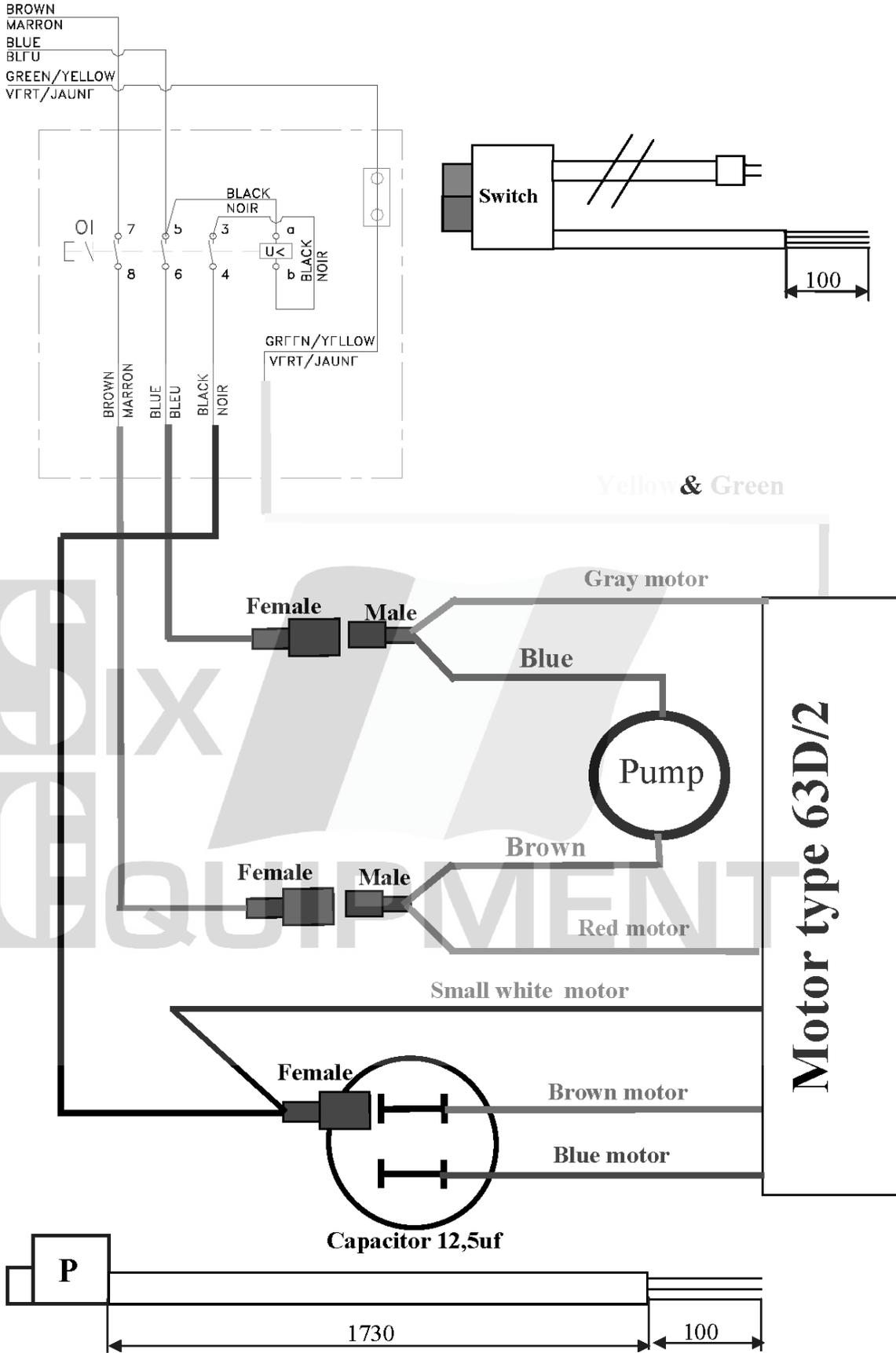


**FIG : 9**  
**ABB : 9**



**FIG : 10**  
**ABB : 10**





## PREFACE DU MANUEL

Avant de quitter notre usine, chaque machine subit une série de contrôles au cours desquels tout est minutieusement vérifié.

La stricte observation de nos instructions assurera à votre machine, dans des conditions normales de travail, une grande longévité.

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement. Aucune garantie ne sera accordée en cas d'erreurs ou d'omissions, ou pour des dommages relatifs à la livraison, à la conception ou l'utilisation de la machine. Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

Ce document servira l'utilisateur à :

- se familiariser avec la machine,
- connaître ses possibilités d'utilisation,
- éviter les accidents lors d'un emploi non adapté, par une personne non formée, lors de l'entretien, maintenance, remise en état, déplacement, transport,
- augmenter la fiabilité et la durée de la machine,
- d'assurer une utilisation correcte, un entretien régulier, un dépannage rapide afin de diminuer les frais de réparation et les temps d'immobilisation.

**Disponibilité du manuel à tout moment sur le lieu de travail.**

**Lecture et utilisation par toute personne assurant l'installation ou l'utilisation.**

**Les réglementations techniques obligatoires en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine sont également à respecter pour une sécurité maximum.**

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

L'emploi de pictogrammes sur les machines (en couleur) et dans le manuel indiqueront des conseils qui concernent votre sécurité.



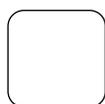
**OBLIGATION** ➔ Fond bleu marquage blanc : *sécurité obligatoire*  
+ marquage rouge : *interdiction de mouvement*



**AVERTISSEMENT** ➔ Triangle et marquage noir sur fond jaune : *danger si non respect, risque de blessures pour l'utilisateur ou des tiers, pouvant entraîner des dégâts sur la machine ou l'outil.*



**INTERDICTION** ➔ Cerclage rouge avec ou sans barre : *utilisation, présence interdite.*



**INDICATION** ➔ Information - Instruction : *indications particulières concernant l'utilisation, le contrôle.*



Ce symbole signifie que la machine est conforme à la directive européenne.

## CONSIGNES PARTICULIERES

Conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions, la tronçonneuse peut présenter des dangers pour l'utilisateur et des risques de détérioration, des contrôles réguliers sur le chantier sont nécessaires, s'assurer :

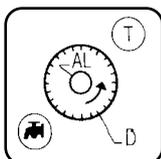
- de l'état technique parfait (utilisation suivant affectation en tenant compte des risques éventuels, suppression de toute malfonction nuisible à la sécurité),
- de l'usage d'un disque diamant pour tronçonnage à l'eau de marbre, pierre, granit, brique, et revêtement (grès, faïence, céramique, etc...), utilisation interdite de tout autre disque (abrasif, scie, etc...),
- d'un personnel compétent (qualification, âge, formation, instruction) ayant pris connaissance dans le détail du manuel avant de commencer le travail ; toute anomalie électrique, mécanique ou d'autre origine sera contrôlée par une personne habilitée à intervenir (électricien, responsable de l'entretien, agent revendeur agréé, etc...),
- s'assurer du respect des avertissements et directives marqués sur la machine (protections adéquates personnelles), utilisation conforme, instructions de sécurité en général...),
- qu'aucune modification, transformation ou complément soit nuisible à la sécurité et ne sera pas réalisée sans l'autorisation du fabricant,
- du respect des fréquences de vérifications et contrôles périodiques préconisés,
- de la garantie de pièces de rechange d'origine lors de réparations.

Plaque signalétique

LE FABRICANT		CE	
TYPE	<input type="text"/>	N° SERIE	<input type="text"/>
ANNEE DE FABRICATION	<input type="text"/>	ANNEE DE FABRICATION	<input type="text"/>
MASSE UTILE	<input type="text"/> Kg	PUISSANCE	<input type="text"/> kW
Ø MAXI OUTIL	<input type="text"/> mm	PLAGE DE TENSION	<input type="text"/> V
Ø ALESAGE	<input type="text"/> mm	FREQUENCE	<input type="text"/> Hz
T/MN - RPM	<input type="text"/>	INT. UTIL.	<input type="text"/> A

## 1 Emploi

- **Utilisation** : Sciage de grès, faïence, céramique, etc...



- **Outils** : Disques Diamantés à Eau Ø 230 mm - alésage 25,4 mm (AL). (Renseignements auprès de votre fournisseur habituel)

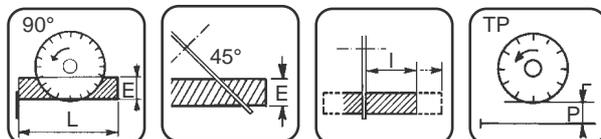
Disque carbo  — Lame de scie

**Interdiction de toute autre application ne correspondant pas à l'utilisation prévue (emploi de lame de scie, de disque abrasif non conforme aux prescriptions d'utilisation...).**

## 2 Caractéristiques techniques

PUISSANCE	TENSION ± 5 %	AMPERAGE
1 kW (1,3 CV)	230 V 50 Hz	4,5 A
1 kW (1,3 CV)	115 V 50 Hz	9,4 A

- Vitesse moteur : 2800 tr/mn.
- Vitesse de rotation du disque : 2800 tr/mn.
- Protection électrique : IP 54.



- Profondeur de coupe (E) :
  - à 90° : 50 mm
- Longueur de coupe (L) :
  - 660 mm - ép. 10 mm
- Largeur utile (l) : illimitée
- Dimensions (mm) L x l x h :
  - sur pieds : 1160 x 575 x 1200
  - établi : 1060 x 575 x 600
- Poids : 43 kg
- Refroidissement du disque par arrosage dans carter de disque.
- Capacité minimum du bac :
  - 15 litres
- Pompe à eau : à débit variable
- Alimentation :
  - 230 V : H07-RNF 3 x 1,5<sup>2</sup> - Lg 2 m.
  - 115 V : H07-RNF 3 x 2,5<sup>2</sup> - Lg 2 m.

MODELE	PUISSANCE ACOUSTIQUE	PRESSION ACOUSTIQUE	NIVEAU DE VIBRATION
Suivant modèle	Lwa (dB) EN ISO 3744	Lpa (dB) EN ISO 4871	G ENV 25349
1 KW - 230 v	66	66	0,1
1 KW - 115 v	65	65	0,3

### 3 Contrôle - Description de la machine

- A réception, contrôler l'état de votre machine.
- La conserver en permanence en bon état de propreté.
- Contrôler périodiquement le cordon d'alimentation, la rallonge.
- Pendant le travail, rester toujours attentif.
- Vérifier la fixation des pièces (vibration anormale), le bon montage.

Fig.1

- 1 Châssis
- 2 Pieds
- 3 Volant de serrage des pieds
- 4 Pompe à eau
- 5 Clip de blocage de la tête
- 6 Volant de blocage 90° à 45°
- 7 Clé de 19
- 8 Bouchon de vidange
- 9 Moteur
- 10 Commutateur à manque de tension
- 11 Poignée de manœuvre
- 12 Carter de disque
- 13 Rail
- 14 Table
- 15 Butée de table
- 16 Tête chariot
- 17 Plaque signalétique
- 18 Butée de coupe
- 19 Rallonge latérale de table
- 20 Bac

### 4 Transport

- Bloquer la tête sur la partie arrière de la machine à l'aide du clip (A) - [Fig.2].
- Desserrer les deux volants (B) des pieds avant et faire pivoter ceux-ci, puis resserrer les volants (B) - [Fig.3].
- Procéder de la même façon aux pieds arrière- .
- Pour remettre la machine sur pieds procéder de la façon inverse.



**Pour ces différentes opérations, débrancher la machine du réseau.**

### 5 Vérification avant la mise en route



**Avant toute mise en service, lire attentivement la notice, et se familiariser avec la machine.**



**Arrêt moteur.**



**Le champ de travail doit être parfaitement en ordre, bien éclairé et ne doit présenter aucun risque (ni humidité, ni produits dangereux à proximité)**



**L'opérateur doit porter des protections appropriées au travail**



**Obligation port du casque antibruit.**



**Toute personne étrangère doit être écartée du champ de travail**



**N'utiliser que des disques marqués d'une vitesse maximale de travail supérieure à la vitesse effective de la broche**

### 6 Montage du disque



**Débrancher la tronçonneuse en désaccouplant la fiche d'alimentation.**

- Débloquer les deux volants (C) - [Fig.4], les retirer, ainsi que le carter.
- Dévisser l'écrou de serrage (D) du disque - [Fig.5] à l'aide de la clé de 19.



**L'écrou de serrage du disque possède un filetage avec un pas à gauche.**

- Enlever le flasque de serrage (E) et présenter le disque.



**Observer le sens de rotation représenté par une flèche sur une de ses faces.**

**Veiller à la propreté des surfaces d'appui du disque, des flasques et de la broche.**

- Contrôler le centrage du disque sur le flasque (F) - [Fig. 6].
- Remettre le flasque (E) puis bloquer l'écrou (D).
- Remettre le carter, serrer les volants (C).



### - SECURITE ELECTRIQUE :

Obligation de branchement sur un réseau équipé d'un disjoncteur à courant différentiel résiduel 30 mA avec mise à la terre. Dans le cas d'absence de ce disjoncteur sur le réseau, consulter notre catalogue proposant différents modèles.

- **Utilisation correcte du dispositif à courant différentiel résiduel incluant son contrôle périodique; pour les outils fournis avec un DCDR (dispositif à courant différentiel résiduel) intégré dans le câble ou dans la fiche pour prise de courant, dans l'hypothèse où le câble ou la prise sont endommagés, la réparation doit être effectuée par le fabricant ou un de ses agents ou par un atelier de réparation qualifié afin d'éviter tout risque dû à une réparation mal faite.**

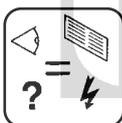
### • Moteurs :

\* **Standard** : avec commutateur marche-arrêt à bobine à "manque de tension"

- Monophasé, 230 V, 1000 W (1,3 cv)  
3 x 1,5 mm<sup>2</sup> avec fiche (câble 2 P + T)

\* **En Option** : avec disjoncteur

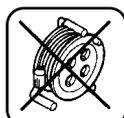
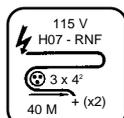
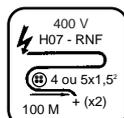
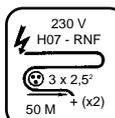
- Monophasé, 115 V, 1000 W (1,3 cv)  
3 x 2,5 mm<sup>2</sup> sans fiche (câble 2 P + T)



- S'assurer du voltage du réseau, identique à la plaque de la machine.



- Utiliser des prises de courant monophasé du type 2 P + T.



- Câble prolongateur : section du câble suffisante pour la puissance électrique, raccordement au réseau par un câble type H07 RNF de section :

- 3 x 2,5 mm<sup>2</sup> jusqu'à 50 m pour 230 V

- 3 x 4 mm<sup>2</sup> jusqu'à 40 m pour 115 V



*Rester toujours attentif.*

*Adopter une position confortable et équilibrée.*



*Avant la mise en service, enlever les clés et outils de réglage du sol ou de la machine.*



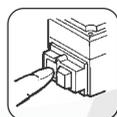
*Maintenir le carter de protection en place pendant toute la durée du travail*

### • Tronçonnage avec arrosage

\* Remplir le bac d'eau propre au maximum de sa capacité.

\* Immerger la pompe dans le bac.

**Arrosage abondant =  
longévité assurée du disque**



• Mettre en marche en appuyant sur la touche verte du commutateur (en option, disjoncteur).



• Pour arrêter la tronçonneuse, appuyer sur la touche rouge.



*Chaque machine étant équipée d'une pompe auto-amorçante, le disque est arrosé dès la mise en marche.*

*Le carter protecteur et le support moteur assurent une répartition parfaite de l'arrosage.*

### • Coupes droites

\* Dégager la tête porte-disque vers l'arrière.

\* Positionner le matériau sur la table.

\* Ramener la tête vers soi en respectant une avance progressive sans forcer sur le disque (éviter un contact brutal avec le matériau).

### • Coupes angulaires

\* Desserrer les deux volants de réglage (G) [Fig.7].

\* Basculer l'ensemble tête porte-disque et rail.

\* Rebloquer les volants.

**En tête plongeante** (pour feuillures, moulures, etc.) :

\* Desserrer la manette de blocage (J)

\* Régler la profondeur de coupe voulue [Fig.8].

\* Rebloquer la manette de blocage (J).

\* Procéder à la coupe.

## 10 Réglages

- La machine étant réglée en nos ateliers, aucun réglage n'est nécessaire.
- Toutefois, en cas de chocs, de desserrage de boulonnerie, de manoeuvres brutales lors du pivotement de la tête :
  - \* agir sur la vis (K) [VOIR FIG.9],
  - \* vérifier l'équerrage (pour coupes rectilignes),
  - \* et bloquer le contre-écrou de la vis K (réglage sur bras avant et arrière).

## 11 Entretien (arrêt obligatoire du moteur)



**Avant toute intervention, déconnecter la machine du réseau**

- Nettoyer journalièrement la machine.
- Vidanger fréquemment le bac pour évacuer la boue de tronçonnage, qui sinon risquerait de colmater la pompe de refoulement et de l'user prématurément.
- Laver le bac à grande eau.
- Nettoyer la pompe.
- Stocker dans un endroit sec.
- Nettoyer le rail avec une attention particulière.



**Stocker dans un endroit sûr, hors de portée des enfants**

**Entretien soigneusement les outils**

### RECHERCHE DES PANNES

En cas de fonctionnement anormal, se reporter aux tableaux ci-après pour trouver une solution aux problèmes rencontrés.

### • La machine ne fonctionne pas

CAUSES	REMEDES
<i>Mauvais branchement ou câble endommagé</i>	- S'assurer du branchement correct à l'alimentation (fiche, rallonge...). - Vérifier le câble d'alimentation.
<i>Pas de tension sur le réseau</i>	- Vérifier ou faire vérifier par un électricien (disjoncteur, prise...).
<i>Commutateur défectueux, câble moteur endommagé</i>	- Faire vérifier par un électricien ou s'adresser au service après-vente.
<i>Moteur endommagé (pas de puissance, odeur désagréable...)</i>	- Remplacer le moteur en s'adressant au service après-vente.

### • Démarrage difficile

CAUSES	REMEDES
<i>Condensateur démarrage moteur monophasé</i>	- Remplacer le condensateur.

### • La pompe ne part pas

CAUSES	REMEDES
<i>Le câble d'alimentation n'est pas relié ou est endommagé</i>	- Contrôler ou faire contrôler le câble d'alimentation.
<i>Il n'y a pas de tension dans le circuit ou à la prise de courant</i>	- Vérifier ou faire contrôler le circuit ou la prise de courant.

### • Le liquide ne sort pas de la pompe

CAUSES	REMEDES
<i>Une bulle d'air a pu se former à l'intérieur du corps de la pompe</i>	- Extraire la pompe du liquide, en la soutenant par le tuyau de sortie, puis la replonger dans le liquide.

## 12 Réglage du coulisement

Réglage du coulisement du chariot sur les rails [VOIR FIG.10].

Ce réglage ne s'effectue que si l'on constate que les galets (D) ne portent plus sur les rails (R). Agir sur les 2 rails si nécessaire.

- Desserrer les 4 vis (L) sans les enlever. Ecarter le support pour dégager l'ensemble capot commutateur.
- Desserrer les vis (A), avec une clé de 13, puis supprimer le jeu entre le galet et le rail en faisant pivoter les vis (C) avec une clé de 13 (non fournie).
- Resserer les 2 ou 4 vis (A) et faire coulisser le chariot sur toute la longueur du rail (R), pour vérifier le réglage.
- Affiner les réglages après essais, si nécessaire.

En présence de marquages plus importants, (lors de chocs), possibilités de rotation des rails en desserrant les 4 écrous sous l'ensemble rail.

## 13 Rallonge latérale de table

- Positionner la rallonge à gauche ou à droite pour assurer une stabilité maximum lors de la coupe de matériaux de grandes dimensions

## 14 Recommandations importantes

- Resserer périodiquement la boulonnerie.
- A l'arrêt, il est recommandé d'enlever le disque et de le stocker convenablement.
- Veiller à l'arrosage adéquat du disque.
- Effectuer un serrage correct du disque.
- Veiller à la propreté des surfaces d'appui du disque, des flasques et de la broche.



**Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'un emploi inadapté, de toute modification, adaptation ou motorisation non conforme à la définition d'origine prévue par le constructeur.**



**Au poste de travail, la puissance sonore peut dépasser 85 db (A). Dans ce cas, des mesures individuelles de protection doivent être prises.**

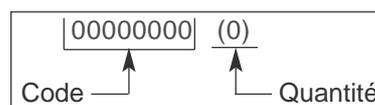
## 15 Réparations

S  
A  
V

Nous sommes à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix (voir adresse au verso)

## 16 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide de pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à chaque commande les indications qui figurent sur la plaque signalétique de la machine ainsi que la référence de la pièce à remplacer.



voir vue éclatée

## 17 Mise au rebut



**En cas de détérioration et de casse de la machine, ceux-ci seront éliminés conformément aux modalités prescrites par la législation en vigueur.**

- **Matériaux principaux :**

\* *Moteur* : Aluminium (AL) - Acier (AC) - Cuivre (CU) - Polyamide (PA)

\* *Machine* : Tôle acier (AC)

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement.

Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.

# SIX EQUIPMENT

**FR** - Instructions d'origine, **GB** - Original instructions, **DE** - Originalanweisungen, **IT** - Istruzioni originali, **ES** - Instrucciones originales, **NL** - Originele instructies, **SE** - Bruksanvisning i original, **PT** - Instruções originais.

 **Husqvarna**

[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1153444-20

2009-12-29

